



9月14日，百老汇音乐剧王者之作——中文版《狮子王》音乐剧在上海迪士尼小镇“华特迪士尼大剧院”迎来驻演的第100场演出。这部经久不衰的音乐剧《狮子王》于1997年11月13日在纽约百老汇首演。上演19年来，全球已有超过8500万观众观赏了23个不同制作版本的《狮子王》音乐剧，总演出时数已相当于足足132年，是百老汇历史上演出的最长的剧目之一。《狮子王》音乐剧由茉莉·泰默担任导演、服装设计与面具联合设计。凭借该剧，茉莉·泰默成为首位获得托尼奖最佳音乐剧导演奖的女性。

# 翻越正义的山坡 迪士尼经典音乐剧《狮子王》中文版演绎生生不息

【文/冷梅】

## 生生不息的非洲草原 正义与邪恶的较量

在华特迪士尼大剧院上演的中文版《狮子王》音乐剧，以最完整的剧情呈现和原汁原味的“百老汇”血统亮相上海。当大幕开启：太阳自地平线升起，照亮了荣耀大地，草原上的动物们聚集在一起，高唱《生生不息》。睿智的巫师拉菲奇向狮王木法沙和他的王后沙拉碧致敬，随后她在荣耀石顶端高高举起了新生的王子辛巴，为众兽所膜拜。现场观众立刻被活泼欢快的非洲鼓和草原音乐所感染，仿佛身临其境。在中文版《狮子王》中，10位来自南非的演员功不可没，他们用6种非洲土著语言还原了非洲大草原的风貌。

《生生不息》那首歌里蕴含的寓意：这世间最令人生畏的事莫过于生命的轮回，而我们在这部音乐剧里直接而坦率地领悟了这一点，也许它就是《狮子王》的秘密武器：无论我们身处于这个星球的何处，无论我们属于哪一个人群，因为这一点，我们共享相同的恐惧、相同的欢悦和相同的世俗亲情。每个人都在努力求生——为了那些与自己携手同行的人。而总有些人未能如愿。辛巴不得不历尽千险、经受考验，他孩提时就失去了父亲，而他必须直面自己的责任。

全剧充满了正义与邪恶力量的博弈。剧中，辛巴作为核心人物，所有的故事都是跟随着辛巴自我救赎的道路，去推进整个故事的剧情，最终让辛巴实现了人生的责任和意义。

中文版《狮子王》的驻团导演贾邱认为，在该剧的表演中最具挑战的环节就是“双重呈现”。而正是有赖于这种演员和木偶、面具之间的双重配合、绝佳的默契度和呈现方式，才使其成为本剧中的最大亮点。贾邱说：“剧中如果你只看木偶或面具，它们是一重表演。你也可以只看人脸，人脸也是一重表演。你愿意看什么，都是独立成体系的，但同时也是合二为一的，这是最难的。我们要让木偶或面具活过来，但它们不是那么好活过来的，演员没有半年的训练功底是呈现不了的。在表演中，要和木偶或面具浑然天成，等于说是同时表演，你看哪个都是可以看的。像小狮子辛巴，看刀疤的时候，是一直看着刀疤的面具，我们也是有用意的，是精心设计的，因为刀疤是坏人，总是以外表去示人，很难看到他的内心世界，所以小辛巴所看到的都是他的面具。”

## 原汁原味迪士尼 别具一格中国风

华特迪士尼公司董事长兼首席执行官罗伯特·艾格曾表示，“这一历史性的表演通过别致新颖的方式，为观众多生动再现了动人故事，真正体现‘原汁原味迪士尼，别具一格中国风’的独特韵味。”不难发现，在中文版《狮子王》中埋藏着很多中国元素和幽默言语的“梗”。“炒鱿鱼”、“娃娃亲”、“回家喝西北风”……这些中国人耳熟能详的语言瞬间拉近了《狮子王》音乐剧与中国观众的距离，让人觉得相当接地气，甚至中国观众最喜欢的人物角色猴子大师也在中文版剧中亮相，加入了辛巴

的阵营耍起了宝。操着“东北方言”的土狼，一上场便引得众人捧腹大笑。京剧《说唱脸谱》以及反映人物情绪的《小白菜》、《最炫民族风》的唱段，与中国观众真可谓“无缝连接”，均可见剧组的匠心独具。

驻团导演贾邱说：“方言是中国文化的一部分，主创团队想用这种方式来逗乐观众。实际上使用的方言里也有很严谨的艺术思路。剧中的‘荣耀大地’是一个‘国度’，而来自‘荣耀大地’领土以外的都相当于是‘外地人’，不是同一个国度的，所以根据角色定位会使用不同的方言，比如彭彭和丁满，说得是京片子，而土狼则采用了东北口音。我们设计剧本的时候，原创百老汇团队也跟我们一起讨论过，到底什么方言最为合适？全世界不同版本的《狮子王》音乐剧都有使用方言。”

正是这样一个中西合璧的中文版《狮子王》音乐剧，精华演绎了百老汇的原汁原味。剧中主演狮子王木法沙的主演赵磊认为，“‘原汁原味’是一种艺术的冲击力、震撼力。倒真不是说你用哪个国家的版本来演出。语言是一个外部交流工具，相当于一个翻译解码器，和不同国家的人交流，就使用不同的语言。但是它的艺术感染力是相通的，这个元素不因为你是中国人、或者英国人、美国人而有什么变化。人类都有同样的情绪，你该感动的时候感动，你觉得荣耀的时候荣耀，该升华自己灵魂的时候，你同样也能感受得到。这个‘原汁原味’，我们要突破语言层面，把它的艺术灵魂‘原汁原味’地体现出来，我觉得这就是精华。”



### 中文版《狮子王》音乐剧实用信息

#### 演出地点和时间

演出地点：华特迪士尼大剧院，位于上海迪士尼度假区的迪士尼小镇上

开演时间（夜场）：每周二到周六19:00，每周日18:30

开演时间（下午场）：每周六13:30，每周日13:00

演出时长：约两个半小时，幕间休息15分钟 注：每周一休息

#### 购票方式

- 上海迪士尼度假区官方网站：<https://www.shanghaidisneyresort.com/tickets/shows/>
- 上海迪士尼度假区预订服务中心《狮子王》票务专线400-108-8888或021-31768888
- 华特迪士尼大剧院售票处

#### 交通指南

• 公共交通——11号线至迪士尼站

• 自驾路线——可从西入口（度假区高架路）抵达上海国际旅游度假区，离迪士尼小镇最近